



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

工业英语

行业英语系列

INDUSTRY MATTERS

教师用书
TEACHER'S BOOK

作者 Fritz Michler
改编 王振芳





普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新标准高职高专公共英语系列教材
VOCATIONAL COLLEGE ENGLISH

工业英语

行业英语系列

INDUSTRY MATTERS

作者 Fritz Michler
改编 王振芳

教师用书
TEACHER'S BOOK

图书在版编目(CIP)数据

工业英语 / 王振芳改编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

(新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列)

教师用书

ISBN 978-7-5446-1379-8

I. 工… II. 王… III. 工业—英语—高等学校: 技术学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第089385号

图字: 09-2007-235

© Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG, Berlin 2002

Published by arrangement with Cornelsen Verlag GmbH & Co. OHG.

Licensed for distribution and sale in China only.

本书由康乃馨出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售。

在本书的改编过程中, 王来担任了原书德文部分的翻译。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 刘 芯

印 刷: 上海宝山译文印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所片

开 本: 700×1000 1/16 印张 10.5 字数 236千字

版 次: 2009年7月第1版 2009年7月第1次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1379-8 / T · 0015

定 价: 20.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”
专家委员会

主 任： 刘黛琳(中央广播电视大学)

委 员(按姓氏笔画排序):

- 毛立群 (上海海事大学)
王振芳 (湖南广播电视大学)
伍忠杰 (电子科技大学)
刘一平 (浙江经济职业技术学院)
孙佩君 (华东师范大学职业技术学院)
余 琳 (黄冈职业技术学院)
吴 云 (上海旅游高等专科学校)
吴 朋 (上海对外贸易学院)
肖新元 (武汉软件工程职业学院)
范建华 (江苏泰州师范高等专科学校)
柳吉良 (成都电子机械高等专科学校)
胡燕平 (重庆医科大学)
赵春芳 (南昌理工学院)
晨梅梅 (南京大学)

高等职业教育贯彻以服务为宗旨、以就业为导向的办学方针，培养的人才需最大限度地符合未来职业的要求。高职高专公共英语教学必须明确这一定位，为高职人才培养的总目标服务。高职高专公共英语教学改革也应该尝试能够体现这一教学改革目标的探索与实践，以职业岗位要求为依据，开展有针对性的教育，以强化高职高专公共英语教学的实用性、职业性特征。正在研讨的《高等职业教育英语课程教学要求》已体现了这一改革思路，将行业英语的教学纳入了高职高专公共英语教学的内容。然而高职高专公共英语教学应如何与行业相结合，这仍是一个值得我们思考和探讨的问题。“新标准高职高专公共英语系列教材·行业英语系列”不仅为这个问题给出了一个科学、合理的解决方案，也为行业英语教材的建设提供了一个优秀的范本。

细致是该系列教材最难能可贵之处。无论是对所涉及行业中需要使用英语进行工作的情景以及各种情景下常用的句型、词汇、专业术语，还是对国际交往中最容易引发沟通障碍的文化差异以及由于缺乏了解可能引起的商务礼仪失误，该系列教材都作了细致入微的介绍与分析。这使教材在选材、学习量及活动的设计上都极具科学性和针对性，既不是闭门造车，也不是眉毛胡子一把抓。同样的细致也体现在其内容的编排上。举个例子，我们很多教材中的口语练习往往失于空泛，学生无话可说，或有话说不出。而该系列教材中的口语练习场景真实、要求具体、引导详细、循循善诱，很容易激发学生想说英语的欲望。此外，该系列教材很注重语言的循环呈现，同样的句型、词汇和交际功能往往能在不同形式的练习中得到反复操练、不断深化，这将大大提高学习的有效性。每单元的各板块不是生硬的堆砌，而是既相互独立又前后连贯。对于行业英语教材来说，板块之间的这种独立性给教学留下了选择的空间，而这种连贯性则非常有助于引导学生进入教材设定的行业角色。该系列教材图文并茂，设计堪称精致，但真正的精致还在于其细致、认真、科学、严谨的内容编排。

实用是这套教材最突出的特点。书中选取的素材完全是来自真

实工作场景下的真实语言材料，包括电话交谈、面谈、公司对外宣传资料、公司对内工作文书等职场内容，几乎涵盖了从业者日常工作的方方面面。书中还设计了大量模拟真实工作任务的练习，努力让学生进入从业者的角色，训练用英语处理业务的能力。这些真实的语言材料和训练把实际工作场景带入了课堂，学生学到的就是他们在未来工作中要面对的，使学以致用原则真正落到了实处。

高职高专英语教育强调以实用为主，以培养职业能力为目标，这就需要我们的教学反映学生未来实际工作的需要，提高学生的就业能力。该系列教材以细致的行业需求分析为基础，以科学严谨的内容编排为特点，着力培养学生用英语进行工作的能力，融“教、学、做”为一体，充分体现了高职高专英语教学改革的方向。相信它的出版不仅会使广大英语学习者受益，也将为探索我国高职高专英语教育如何加强职业能力的培养拓展思路。

刘黛琳 教授

教育部高等学校高职高专英语类专业
教学指导委员会主任委员

《工业英语》是针对制造业类学生和从业者的工作需求编写的高职高专行业英语教材。原书自德国引进，由国内富有经验的高职高专英语教师负责改编，其编写理念科学，与行业结合紧密，充分体现了高职高专英语教育以实用为主，够用为度，以应用为目的的指导思想，是难得一见的高职高专行业英语教材。

本书的编写目的是让学生掌握在日常工作中用英语与客户及合作伙伴进行工作能力，所选材料完全来自真实工作场景，实践性很强。

教材分 10 个单元，主要包含以下内容：

语言技巧

培养学习者正确使用英语进行交流的能力是本教材的重要教学目标，因此各单元提供了从有提示的对话到开放式的讨论等各种形式的口语练习。通过这些练习，学习者能逐渐培养英语表达的流畅性和连贯性。

听力理解

除了表达能力，听力理解在语言交流中也很重要。因此《工业英语》包含了大量的听力材料（CD 中共计录音 24 条）。这些材料都来自真实工作场景，很有代表性，学习者不仅可熟悉相关表达，还可以体会到工作中的社交礼仪，并适应各种场景中的噪音和非英语国家发言者的口音对听力理解的干扰。

阅读理解

有些文章需要学习者多次阅读以便理解全文。朗读是促进理解的好办法。这部分的练习由阅读理解和（或）讨论题目组成，有利

于全面提高学习者的语言技巧。

写作技巧

书面写作是企业日常工作中的重要环节，它涉及表格、传真以及简短商务信函等的撰写。本教材对各种文书中常用的表达方式进行了总结，并提供了真实而具有代表性的样例，以供学生参考和模仿。在写作过程中，学习者应养成修改的习惯。

词汇

学习者在书中任何地方碰到的生词和短语几乎都能在书后的生词表中检索到。为了使用方便，我们特意提供了两种检索方式，Unit word list 按照单词、短语在书中出现的先后顺序编排。通过该词表，你可以看到书中每一页、每一项内容中出现的生词和短语。A-Z word list 按照字母顺序排列，每个生词和短语出现的页码都进行了标注。通过该词表，你可以找到生词和短语出现的上下文。

语法

书中涉及的语法并非系统的讲解，而是根据经验对重点语法现象的简单总结，所举例子均来自各单元的语言材料，并配有练习以便学习者巩固提高。这部分内容可以根据学习者的实际情况处理，若有需要，教师可以自行补充。

Advanced materials

这部分内容是对各单元主题的扩展，供学有余力者使用。可作为家庭作业，让学生自学或小组学习；在程度较好的班级中，也可作为课堂学习和讨论的内容。

该教材改编由王振芳担任主编，冯锦、李丽莎担任副主编，参加改编的还有欧阳文萍、周可宝、陈小华、吴昊、许英、宋智、林叶之。在教材改编过程中，得到了上海外语教育出版社以及教育部高职高专英语类专业教学指导委员会主任委员刘黛琳教授的关心和指导，在此谨表谢意。

希望通过《工业英语》的学习，学员能真正获得在未来的工作中用英语进行交流的能力。

Contents

Unit 1

A visit to Airbus 1

Unit 2

Roles and responsibilities at Medset 17

Unit 3

A telephone call to Holzland Wulf 33

Unit 4

Travel arrangements at BP 45

Unit 5

A meeting at Kubald GmbH 61

Unit 6

A presentation at ChevronTexaco Corp 77

Unit 7

A marketing campaign at Beiersdorf 89

Unit 8

Production at Balda AG 103

Unit 9

Contracts and payment at Habermann & Falke 123

Unit 10

ETH Umwelttechnik: dealing with problems 135

PHOTOCOPIABLES 145

KEY TO PHOTOCOPIABLES 155

内容简介

国际电子公司的 Jane Spencer 应约前往空中客车公司拜访 Daniel Helms, 但 Helms 先生迟到了。他的私人助理 Julia Reichel 接待了 Jane, 并向她介绍了空中客车公司的情况。本单元的 Advanced materials 是关于空中客车公司的介绍。

单元目标

通过本单元的学习, 学生应掌握常用的问候语, 学会介绍自己、介绍公司等。建议学习本单元的公司情况介绍时, 结合第 6 单元的相关内容。

page 6

1 Warm up

教师在教授这部分之前, 可以先带领学生熟悉第 6 页下的图例和单词。

Answer key

Answer key

1. Berlin.
2. Aviation, electronics, iron and steel, ship building, chemicals and textiles, coal, vehicle manufacturing and aluminum industries are the main industries in Germany.
3. Industries are located in certain areas for many reasons. These can include the availability of raw materials, the suitability of transport link, and the proximity of cities (providing workers as well as a market).
4. There can be a correlation between industry locations and water. Some industries need water for the production process. Others need water-way to transport raw materials or finished products.
5. The aviation industry is based in the north and south of Germany.
6. The answer is open.

2 A visitor from Britain

Answer key

Answer key

Background information

Words and expressions

Text analysis

Answer key

She makes her visitor feel at ease by making small talk, offering her a seat and something to drink, and telling her a little about the company.

Answer key

Answer key

Background information

Words and expressions

Text analysis

Answer key

1. Airbus employs about 16,800 workers in Germany and 45,000 worldwide.
2. Boeing is Airbus' main competitor.
3. The Beluga is a kind of special aircraft that transports plane parts between Toulouse and Hamburg for Airbus.
4. Airbus hopes to become the leading plane manufacturer with the new A380.

Answer key

Answer key

Background information

Words and expressions

Text analysis

Background information

MBB: a famous German aircraft manufacturer, known primarily for its World War II fighter aircraft

Answer key

Answer key

Background information

Words and expressions

Text analysis

Words and expressions

1. **component** *n.* 零件, 组件; 构成要素; 成分
e.g. This machine consists of hundreds of components.
这台机器由数百个零部件组成。
Each component is carefully checked before assembly.
每个零件在装配前都经过了仔细检查。
2. **operation** *n.* 经营, 运营
e.g. The operation of a railroad needs many men.
铁路的运营需要很多人。
3. **diversify** *v.* 从事多种经营, 使多样化
e.g. A factory must try to diversify for further development.

一个工厂要获得进一步发展就要努力使产品多样化。

4. **merge** *v.* 合并

- e.g. The bank merged with its major rival. 该银行与其主要对手合并了。
Ted merged with Fred and they created a very profitable partnership.
Ted 与 Fred 联合, 成为一家利润丰厚的合伙企业。

5. **contribution** *n.* 贡献

- e.g. Can I make a contribution of work rather than money?
我可以用劳务来代替捐款吗?
This proved an important contribution toward the public health.
这件事对公共卫生产生了重要贡献。

6. **fuselage** *n.* (飞机) 机身

- e.g. Our bullets ripped into the fuselage of the enemy plane.
我们的子弹击中了敌机机身。

7. **assembly** *n.* 组装

- e.g. Check every part before assembly. 在组装之前检查每一个零部件。
She found the final assembly most difficult.
她发现最后的组装是最难的。

8. **fleet** *n.* 机群, 舰队

- e.g. The ferry was refitted as a troop-ship and joined the fleet.
那艘渡轮已改装为运兵船被编入舰队。

9. **on average** 平均

- e.g. On average, there are twenty boys present every day.
平均说来, 每天有 20 个男生出席。

10. **add up to** 总计达

- e.g. The costs added up to 10 million US dollars.
费用总计达一千万美元。
All this adds up to a new concept of the universe.
这一切形成了宇宙的新概念。

Answer key

Answer key

Background information

Words and expressions

Text analysis

Text analysis

1. Jane Spencer owns a British company which manufactures electronic components. Jane Spencer 拥有一家生产电子零部件的英国公司。
which 引导限制性定语从句, 在从句中作主语, 指代 company.
2. She has an appointment with Daniel Helms of Airbus. 她与空中客车公司的 Daniel Helms 有个约会。
have an appointment with 表示“与...有约”。在商务活动中, 与人会面

约定好后，应遵守约定时间。如实在不能赴约，应尽快通知对方，并表示歉意。与约会相关的词组如下：

make an appointment / fix an appointment 预约

keep one's appointment 守约

fulfill an appointment 践约

break an appointment 失约

cancel an appointment 取消约会

3. Meanwhile Julia Reichel, his personal assistant, takes care of the visitor. 此时，他的私人秘书 Julia Reichel 正接待来访者。

句中的 his personal assistant 是 Julia Reichel 的同位语，补充说明 Julia Reichel 的身份。短语 take care of 表示“照顾、照料、接待”，例如：

There's nothing to lessen your unhappiness, but you must take care of yourself. 没有什么可以减轻你的不快，但你得保重自己。

4. How does Julia Reichel make her visitor feel at ease? Julia Reichel 是怎样使她的客人感觉轻松自在的呢？

make sb do sth 表示“使某人做…”，make sb 后面接不带 to 的不定式作宾语补足语。feel at ease 表示“感觉轻松自在”，例如：

I don't feel at ease in the strange place. 在这个陌生的地方，我觉得很不自在。

5. the traffic is really heavy right now (L. 5) 目前交通的确太拥挤了

句中的 heavy 表示“拥挤”，也可以用 busy 表示。

6. Later on they merged with Messerschmitt-Bölkow to form MBB and a year later—in 1970—the Airbus era began. (L. 17) 后来，他们与 Messerschmitt-Bölkow 合并，组成了 MBB 公司。一年以后，也就是 1970 年，空中客车时代开始了。

这是一个由 and 连接的并列句。短语 later on 表示“后来”的意思，例如：

I'll tell you all about it later on. 晚些时候我将把一切情况告诉你。

7. It's served by a fleet of special transport aircraft, the “Beluga”. (L. 25) 它由被称作“大白鲸运输机”的特殊机群提供服务。

本句使用被动语态，强调动作的接受者 it。the “Beluga” 是 special transport aircraft 的同位语。

8. Does that make Airbus the largest aircraft manufacturer in the world? (L. 35) 这是否让空中客车公司成为世界上最大的飞机制造商了呢？

9. but with the new A380, we hope to establish a lead over our main competitor, Boeing (L. 36) 但是随着新机型 A380 的推出，我们希望能领先主要竞争对手——波音公司

句中的介词 with 表示“随着”，例如：

With the establishment of the “air bridge”, plants of partner companies

and the Airbus final assembly sites are connected. 随着空中通道的建立, 合作公司的工厂和空中客车的总装配点被连接起来了。

establish a lead 表示“领先”, 例如:

Airbus and Boeing are both trying to establish a lead in aircraft manufacturing. 空中客车和波音公司都试图建立自己在飞机制造业的领先地位。

page 8

3 Working with words

Answer key

Answer key

- | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------|
| 1. plant | 4. production process | 7. manufacturer |
| 2. diversify | 5. assembly | |
| 3. merge | 6. employee | |

page 9

4 Pleased to meet you!

本练习要求学生学会怎样介绍自己和他人。学生可以参考 Language 表和教材中的名片进行练习。教师可指导学生制作一些名片, 并利用这些名片进行对话或相互介绍等。教师可向学生提供以下职务的英语表达方式:

1. 教材中名片上的职务:

Head of Sales 销售经理

Managing Director 总经理

Department Manager Fashion 时装部经理

Director Product Development 产品开发部主任

2. 其他公司职务:

Assistant Manager 副经理 Deputy General Manager (常务) 副总经理

General Manager 总经理 Manager 经理

Senior Manager 高级经理 Assistant to General Manager 总经理助理

Finance Director 财务主任 Administrative Director 行政主任

Supervisor 主任/监督员 Marketing & Sales Director 市场销售主任

Secretary 秘书

Department Head / Section Head 部门主管

Clerk 文员

Cashier 出纳

Accountant 会计

5 A company brochure

Answer key

Words and expressions

Text analysis

Answer key

- 650 is the number of seats on the extended version of the jetliner that Airbus is developing to combat the problem of overcrowding.
- 30,000 is the approximate number of hours aircraft spend circling over airports each year, waiting for an opportunity to land.
- 416 is the number of seats in a Boeing 747-400, currently the aircraft with the largest passenger capacity.
- 14,800 km is the distance which Airbus' A380 is able to cover.
- 150 tonnes is the payload (the amount of weight) the freighter version of the A380 can carry.
- 10,400 km is the flight range of the freighter version of the A380.

Answer key

Words and expressions

Text analysis

Words and expressions

- prediction** *n.* 预测
e.g. The official predictions about the weather often came true.
官方的天气预报通常很准。
- overcrowding** *n.* 过分拥挤
e.g. Overcrowding has become a huge problem.
过度拥挤已成为一个大问题。
- correspond to** 相称
e.g. Her expenses do not correspond to her income.
她的花销与她的收入状况不符。
- prestige** *n.* 声望, 威望
e.g. He has high prestige among the masses. 他在群众中威信很高。
- production line** 生产线, 流水线, 装配线
e.g. Cars are checked as they come off the production line.
汽车经过装配线组装完毕后, 即进行检验。
He works on the production line. 他在生产流水线上干活。

Answer key

Words and expressions

Text analysis

Text analysis

- Predictions are for air travel to double within the next ten to fifteen years.

(L. 1) 预计在将来的 10 至 15 年内, 乘飞机的人数会翻一番。

“for+名词或代词宾格+不定式”的复合结构在句中作表语。除此以外, 该结构还可

(1) 作主语: For a plane to seat 650 passengers is really unbelievable. 一架飞机能乘坐 650 人, 这太不可思议了。

(2) 作宾语: I meant for you to go there by air. 我的意思是让你乘飞机去那儿。

(3) 作定语: Overcrowding is the biggest problem for the plane manufacturers to consider. 过度拥挤是飞机制造商要考虑的最大问题。

(4) 作状语: He stood aside for her to pass. 他站在一旁, 让她通过。

2. Unfortunately, airports and air traffic infrastructures are not expected to keep up with this increase. (L. 3) 遗憾的是, 机场和空中交通基础设施不能满足这一增长。

be expected 表示“据预测将…”; keep up with 表示“跟上”, 例如:

New planes are designed to keep up with the increase of air travel. 人们设计新式飞机, 以满足空中旅行的增长。

3. Aircraft spend approximately 30,000 hours each year circling over airports, waiting to land. (L. 6) 每年, 飞机绕机场上空旋转以等待着陆的时间约 3 万小时。

“spend ... (in) doing ...”表示“花(时间/金钱)做…”, 例如:

Due to increasing Web information, people have to spend much time searching for and browsing their information. 由于互联网信息日益增多, 人们不得不花费大量的时间去搜索、浏览自己需要的信息。

4. Now Airbus, Boeing's European competitor, is developing a jetliner which can seat as many as 555 passengers (the extended version can even seat 650) and cover a distance of 14,800 km. (L. 25) 现在, 空中客车公司——波音公司的欧洲竞争对手正在研发能够容纳多达 555 名乘客(加大机型甚至能容纳 650 名乘客)、航程长达 14,800 公里的喷气客机。

句中 which 引导定语从句, 修饰 a jetliner. as many as 表示“多达…”; “as+形容词或副词原形+as”表示“和…一样”, 例如:

This movie is as interesting as that one. 这部电影和那部电影一样有趣。

He doesn't study as hard as his brother. 他学习不如他弟弟努力。

5. Airbus is also developing an A380 F freighter version with a payload of 150 tonnes and a range of 10,400 km, as the freight market is growing at twice the rate of the passenger market. (L. 30) 由于货运市场正以客运市场两倍的速度增长, 空中客车公司还在研发 A380 F 货机, 其商业载重量为 150 公吨, 航程为 10,400 公里。

as 为连词, 引导原因状语从句, 例如:

You need not go with me, as you are busy. 你不必跟我去了, 因为你很忙。

tonne 表示“公吨”, 公制单位, 我国使用的就是公制单位, 也可以写作 metric tonne。1 tonne 相当于 1,000 kilograms (公斤)。ton 可以表示公吨 (=tonne), 但在美国则表示美吨, 也称长吨 (long ton), 相当于 1,016.05 公斤, 在英国则表示英吨, 也称短吨 (short ton), 相当于 907.18 公斤。

6. We shall soon see: the first A380s will roll off the production line in 2006. (L. 38) 我们很快就能知道答案: 第一批 A380 飞机将于 2006 年制造完成。

句中 the first A380s will roll off the production line in 2006 是 see 的宾语从句。the first A380s 意为“第一批 A380”, 所以用了复数。

6 Working with words

Answer key

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. to expect | 5. competition |
| 2. increase | 6. to develop |
| 3. solution | 7. growth |
| 4. to respond | 8. production |

7 Finding out the details

Answer key

info card

Airbus A380

overall length	73 m
height	24 m
wingspan	79.8 m
number of engines	4
passenger load	555
or (extended version)	650